

Arriving via stairs (not recommended for the elderly or for those with young children/strollers etc. – see alternative directions to arrive via Seaview Promenade.)
 取道由樓梯往中途島(由於路途崎嶇不平，不建議年長人士、幼兒及使用嬰兒車者使用，請參考另一途徑由麗海堤岸路前往)



(1) 50 and 52 Island Road are situated at the top of Island Road (overlooking the water) just before it meets Repulse Bay Road. On the right hand side of the driveway shown in this photo, you will find a staircase doing down.
 香島道 50 至 52 號位於此路之前段(面向海方面)，與淺水灣道接連處相近。如此圖所示，在車路之左面(在香島小築隔鄰)可見有樓梯通往下方。



(2) Here is the entrance to the staircase.
 此處是樓梯的入口(在香島小築的右面)。



(3) a closeup of the entrance
 樓梯入口之大特寫



(4) start going down the stairs
 由樓梯往下走



(5) There are a lot of stairs.
 梯級無數！



(6) Keep going all the way down...
 繼續拾級而下...



(7) Until you reach the water.
直至見到海灘



(8) As soon as you reach the bottom of the stairs you will find yourself on the Seaview Promenade and in front of you, you will see a little pier jutting into the water.
當你到達樓梯之盡頭，你就處於麗海堤岸路上，你可以見到一個小碼頭由岸邊伸出。



(9) Move further down the pier and it won't be long...
繼續向前走不遠處...



(10) until one of our ferries spots you and comes to pick you up to take you on the 2 minute journey across to Middle Island.
我們其中一艘舢板將看見你並會接載你到中途島，船程只消 2 分鐘。

Arriving via Seaview Promenade 由麗海堤岸路前往



- (1) Immediately after you have passed Deep Water Bay Beach and BBQ area (on your right), you will turn a corner and you will see this lay-by on the right hand side.
緊接著深水灣沙灘及燒烤場(在你的右面)，你將會在轉角處見到一避車處在右面。



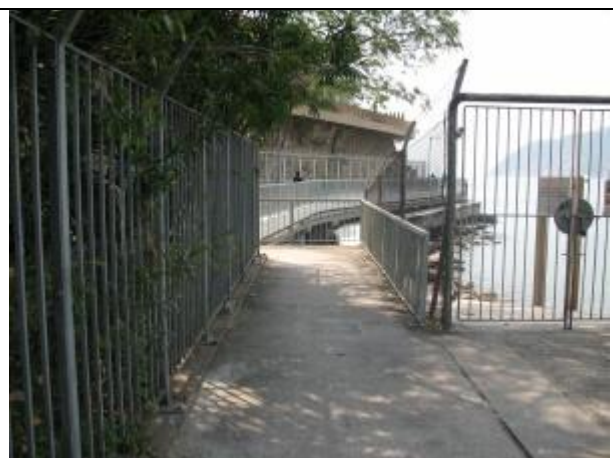
- (2) Here is a closer view of the lay-by.
避車處之大特寫。



- (3) You will see a sign for the Seaview Promenade.
於避車處旁可以見到麗海堤岸路之路牌。



- (4) Go down the stairs and you will find yourself on the Seaview Promenade. You can also access the Seaview Promenade by walking from the Deep Water Bay BBQ Area.
從樓梯往下走便可達麗海堤岸路。你也可從深水灣燒烤場前往麗海堤岸路。



- (5) Turn left and start to walk along keeping the water on your right hand side.
轉左向前行，海灘應該在你的右面。



(6) Keep going along following the Seaview Promenade which goes along the shoreline.
繼續沿著位於岸邊的麗海堤岸路往前走。



(7) Continue walking. You are aiming to find a little pier jutting into the water (as shown above).
繼續走便可見一個小碼頭由岸邊伸出(如圖示)。



(8) After you have walked about 10 minutes from Deep Water Bay you will get to the ferry pier.
徒步由深水灣至碼頭約 10 分鐘路程。



(9) This is the little pier jutting into the water.
這裏便是小碼頭。



(10) Move further down the pier and it won't be long...
向前走不遠處...



(11) until one of our ferries spots you and comes to pick you up to take you on the 2 minute journey across to Middle Island.
我們其中一艘舢板將看見你並會接載你到中途島，船程只消 2 分鐘。

Leaving via Seaview Promenade (and for those who arrived via the stairs – you may wish to go back using this route as there are a lot of stairs to climb if you go the same way you came)

由麗海堤岸路離去(如果你早前取道由樓梯而下，你可以選擇此途徑，否則你須攀爬眾多梯級而上)



(1) As soon as you get off the ferry, turn left and start to walk along the Seaview Promenade towards Deep Water Bay.

當你由碼頭上岸，轉左沿著由麗海堤岸路向深水灣方向走。



(2) Keep going along following the pathway.

沿著行人路走。



(3) Go around this corner.

然後轉彎。



(4) And here you are presented with a choice. Going along the left side will take you up to Deep Water Bay and if you turn right (as we will here).....

你有兩個選擇，沿著左面走可到達深水灣，但沿著右面走(如此圖示)...



(5) you can see Island Road so go along here ...

你可看到盡頭處是香島道...



(6) and up these 20 or so steps...

向上走約 20 級樓梯...



(7) and you will find yourself on Island Road where you can catch a taxi (or in case of larger groups, you can ask your coach to be waiting for you).
你已到達香島道，你可以乘坐的士，如果你是團體組織，你可以請你的旅遊巴士在此停候。



(8) you can also decide to walk down the road and past Deep Water Bay Beach (on your left) in order to catch a bus at the end of the beach.
你也可以選擇沿路向下走，經過深水灣沙灘(在你的左面)，在沙灘盡頭乘搭巴士。

Leaving via the stairs (only for the very fit!)

由樓梯處離去(只適合身體健壯者)



(1) First catch a ferry from Middle Island and it will take you back to the ferry pier on Hong Kong Island (above).

首先由中途島乘舢板到香港島(如圖示)。



(2) Here is the view of the steps as you come off the pier.

這裏便是你取道而下的樓梯。



(3) Start going up the stairs.

取道梯級而上。



(4) Keep going up the stairs... at least 200 of them (if not more!)

繼續拾級而上，約 200 級以上...



(5) Nearly at the top of the stairs that lead out to Island Road.

樓梯頂部直達香島道。



(6) And you arrive at Island Road.

你已到達香島道。